

OŚWIADCZENIA/ DECLARATIONS/ ЗАЯВИ/ ЗАЯВЛЕНИЯ

Proszę wypełnić czytelnie, drukowanymi literami/ Please fill out in a legible manner and in capital letters/ Будь ласка, заповніть розбірливо великими літерами/ Заполните, пожалуйста, разборчиво, печатными буквами.

Oświadczenia na stronach od 1 do 6 są oświadczeniami obowiązkowymi, które należy uzupełnić w przypadku każdego celu oraz rodzaju pobytu./ Declarations from pages 1 to 6 are mandatory which are to be completed in the case of every purpose and kind of stay/ Заяви на сторінках 1-6 є обов'язковими, які необхідно заповнити для кожної мети та виду перебування/ Заявления на страницах 1-6 являются обязательными заявлениями, которые надо заполнить в случае каждой цели и вида пребывания

Oświadczenia na stronach od 7 do 11 należy wypełnić w zależności od deklarowanego celu oraz rodzaju pobytu/ Declarations on pages from 7 to 11 are to be completed depending on the declared purpose and kind of stay/ Заяви на сторінках 7-11 повинні заповнюватися залежно від заявленої мети та виду перебування/ Заявления на страницах 7-11 надо заполнить в зависимости от декларируемой цели и вида пребывания

1 z 6

**Miejsce na kopertę
ze zdjęciami**

Place for envelope
with photos

Місце для конверта
з фотографіями

Место на конверт с
фотографиями

.....
(data, pieczętka i podpis pracownika)/ (date, stamp, and signature of an employee)
(дата, печатка та підпис працівника)/ (дата, печать и подпись работника)

Miejsce na potwierdzenie opłaty skarbowej za udzielenie zezwolenia na pobyt na terytorium RP

Place for residence permit on the territory of the Republic of Poland stamp duty payment confirmation

Місце для підтвердження сплати гербового збору за надання дозволу на перебування на території Республіки Польща

Место на подтверждение оплаты за получение разрешения на пребывание на территории Республики Польша

Pobrano opłatę skarbową w wysokości

(A stamp duty in the amount of ...has been charged/
Гербовий збір сплачено у розмірі.../
Взимается плата в размере...)

Miejsce na potwierdzenie opłaty za kartę pobytu

Place for residence card payment confirmation

Місце для підтвердження оплати за карту перебування

Место на подтверждение оплаты за карту побыта

Pobrano opłatę w wysokości

(Fee in the amount of ... has been charged/
Збір сплачено у розмірі.../
Взимается плата в размере...)

.....
(data, pieczętka i podpis pracownika)/ (date, stamp, and signature of an employee)/
(дата, печатка та підпис працівника)/ (дата, печать и подпись работника)

.....
 (Imię i NAZWISKO osoby, której dotyczy wniosek)
 (First and LAST NAME of the individual which the application concerns)
 (Ім'я та ПРИЗВИЩЕ особи, якої стосується заява)
 (Имя и ФАМИЛИЯ лица, которого касается заявление)

.....
 (*Miejscowość, data*)
 (*location, date*)
 (*Місцевість, дата*)
 (*Местность, дата*)

POUCZENIE

Art. 233 § 1 k.k. Kto, składając zeznanie mające służyć za dowód w postępowaniu sądowym lub w innym postępowaniu prowadzonym na podstawie ustawy, zeznaje nieprawdę lub zataja prawdę, podlega karze pozbawienia wolności od 6 miesięcy do lat 8.

§ 6. Przepisy § 1 [...] stosuje się odpowiednio do osoby, która składa fałszywe oświadczenie [...]

Oświadczam, że zostałem(am) pouczony(a) o odpowiedzialności karnej. Powyższe pouczenie zrozumiałem(am) i przyjąłem(am) do wiadomości i stosowania, co potwierdzam własnoręcznym podpisem.

INSTRUCTION

Section 1 art. 233 of the penal code: Anyone who gives false information or withholds the truth while giving testimony as part of evidence in a court proceeding or in any other proceeding conducted based on an Act is subject to a term of imprisonment from 6 months to 8 years.

Section 6. the provisions of Section 1 [...] shall be applied accordingly to a person providing a false statement [...]

I hereby declare I have been instructed about criminal liability. I have understood, acknowledged, and accepted the above instruction I confirm with my own signature.

ІНСТРУКЦІЯ

Стаття 233 § 1. Хто, даючи показання, яке призначене для використання як доказ в судовому провадженні або в іншому провадженні, що проводиться відповідно до закону, свідчить неправдиво або приховує правду, підлягає позбавленню волі на строк від 6 місяців до 8 років.

§ 6. Положення § 1 [...] застосовуються відповідно до особи, яка подає неправдиву заяву.

Я заявляю, що мене проінструктовано про кримінальну відповідальність. Я зрозумів вищевказану інструкцію та прийняв її до відома та до застосування, що підтверджую власноручним підписом.

УВЕДОМЛЕНИЕ

Ст.233. § 1. Кто, давая показания, которые могут использоваться как доказательства в судопроизводстве или в ином производстве, которое проводится на основании закона, сообщает ложные сведения или скрывает правду, подлежит наказанию лишения свободы на срок от 6 месяцев до 8 лет.

§ 6. Положения § 1 [...] применяются соответственно к лицу, которое сообщает ложные сведения [...]

Заявляю, что меня проинформировали об уголовной ответственности. Вышеуказанное уведомление понял(-а) и принял(-а) к сведению и применению, что подтверждаю собственноручной подписью.)

OŚWIADCZENIE

Pouczony(a) o odpowiedzialności karnej za składanie fałszywych zeznań (art. 233 ustawy z dnia 6 czerwca 1997 r. Kodeks karny – Dz.U. z 2018 r., poz. 1600) oświadczam, iż w dniu dzisiejszym przedstawiam wszystkie zapisane strony dokumentu(ów) podróży, którym(i) posługuję się podczas poruszania się na terytorium RP oraz w strefie Schengen. Oświadczam, iż pozostałe strony w paszporcie nie zawierają żadnych pieczęci.

DECLARATION

Informed of criminal liability for making false statements (article 233 of the Act of 6 June 1997 Penal Code – Journal of Laws of 2018, item. 1600) I hereby declare that today I have provided all used-up pages of a travel document/documents which I use to travel on the territory of the Republic of Poland and the Schengen Area. I declare that the other pages of the passport do not contain any stamps.

ЗАЯВА

Проінструктований/а про кримінальну відповідальність за надання неправдивих свідчень (ст. 233 закону від 6 червня 1997 року «Кримінальний кодекс» (Дзєннїк устав «Законодавчий вісник» від 2018 року, поз. 1600), заявляю, що на сьогоднішній день я представляю всі заповнені сторінки проїзного документу(ів), яким(и) користуюся під час пересування по території Республіки Польща та в Шенгенській зоні. Я заявляю, що інші сторінки в паспорті не містять штампів.

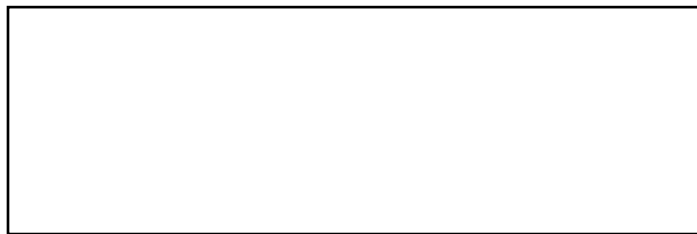
ЗАЯВЛЕНИЕ

Осознавая уголовную ответственность за подачу ложных показаний (ст. 233 закона от 6 июня 1997 г.- Уголовный кодекс - Свод зак. от 2018г., пункт 1600) предоставляю все записанные страницы проездного документа(-ов), которым(-и) пользуюсь во время перемещения по территории Республики Польша и в зоне Шенген. Заявляю, что остальные страницы в паспорте не содержат никаких печатей.)

.....
 (podpis cudzoziemca \ pełnomocnika \ działającego w imieniu małoletniego)
 /(signature of the foreigner \ signature of the proxy \ signature of the individual acting on the minor's behalf)
 /(підпис іноземця \ представника \ особи, яка діє від імені неповнолітнього)
 /(подпись иностранца\ уполномоченного\ действующего от имени несовершеннолетнего)

Dotyczy osób powyżej 13 roku życia
Applies to individuals above the age of 13
Стосується людей старших 13 років
Касается лиц старше 13 лет

WZÓR PODPISU
SPECIMEN SIGNATURE
ЗРАЗОК ПІДПИСУ
ОБРАЗЕЦ ПОДПИСИ



(podpis cudzoziemca)
(signature of the foreigner)
(підпис іноземця)
(подпись иностранца)

PODPIS NIE MOŻE WYCHODZIĆ POZA RAMKI
SIGNATURE MAY NOT EXCEED THE BOX
ПІДПИС НЕ МОЖЕ ВИХОДОТИ ЗА МЕЖІ КЛІТИНКИ
ПОДПИСЬ НЕ ДОЛЖНА НАХОДИТСЯ ВНЕ РАМОК

.....
(Imię i **NAZWISKO** osoby, której dotyczy wniosek)
(First and **LAST NAME** of the individual which the application concerns)
(Ім'я та **ПРИЗВИЩЕ** особи, якої стосується заява)
(Имя и **ФАМИЛИЯ** лица, которого касается заявление)

.....
(**Miejscowość, data**)
(*location, date*)
(**Місцевість, дата**)
(*Местность, дата*)

OŚWIADCZENIE
DECLARATION / ЗАЯВА / ЗАЯВЛЕНИЕ

Ja niżej podpisany/a

I, the undersigned.../ Я, нижчепідписаний/а.../ Я, ниже подписанный/-ая.../

proszę o wydanie karty pobytu zgodnie z **aktualnym zameldowaniem**.
I request to have my residence card issued according to my **current residence registration certificate**.
прошу выдать мне карту пребывания с актуальной регистрацией по месту жительства
прошу про выдачу карти перебування з **поточною адресою прописки**.

oświadczam, iż **dostarczę do akt sprawy aktualne potwierdzenie zameldowania przed wydaniem decyzji**.
I declare that **I will provide a current residence registration certificate for the case file before the decision is issued**.
заявляю, що приложу к материалам дела актуальное подтверждение регистрации по месту жительства
я заявляю, що доставлю до матеріалів справи підтвердження прописки перед отриманням рішення.

oświadczam, iż **nie mam możliwości dostarczenia potwierdzenia zameldowania**.
I declare that **I am unable to provide a residence registration certificate**.
заявляю, що не маю можливості приложення к материалам дела подтверждения регистрации по месту
жительства
я заявляю, що у мене немає можливості доставки підтвердження прописки.

UWAGA! WARNING! Внимание! УВАГА!

Niedostarczenie zameldowania do akt sprawy będzie skutkować wydrukiem karty **bez adresu**.

Dostarczenie zameldowania do akt sprawy będzie skutkować wydrukiem karty **z adresem**.

Karta pobytu będzie wydana bez adresu jeżeli zameldowanie jest ważne przez okres krótszy niż 30 dni od daty wydania decyzji.

Failure to provide a residence registration certificate for the case file will result in the card being printed **without an address**.

Providing a residence registration certificate for the case file will result in a card being printed **with an address**.

A residence card will be issued without an address if the residence registration certificate is valid for less than 30 days from the date of issuance of the decision.

Если Вы не приложите к материалам дела регистрацию по месту жительства карта будет напечатана без адреса.

Если Вы приложите к материалам дела регистрацию по месту жительства карта будет напечатана с адресом.

Карта пребывания будет напечатана без адреса если регистрация по месту жительства будет действительна менее 30 дней с момента выдачи решения

Ненадання поточного підтвердження прописки до матеріалів справи означатиме, що карта перебування видаватиметься **без адреси**.

Надання поточного підтвердження прописки до матеріалів справи означатиме, що карта перебування видаватиметься **з адресою**.

Карта перебування буде видана без адреси, якщо прописка дійсна протягом періоду, меншого за 30 днів з дати прийняття рішення.

.....
(**data, pieczęć i podpis pracownika**)
(date, stamp, and signature of an employee)
(дата, печатка та підпис працівника)
(дата, печать и подпись работника)

.....
(**podpis cudzoziemca \ pełnomocnika \ działającego w imieniu małoletniego**)
(signature of the foreigner \ proxy \ signature of the individual acting on the minor's behalf)
(підпис іноземця \ представника \ особи, яка діє від імені неповнолітнього)
(подпись иностранца \ уполномоченного \ действующего от имени несовершеннолетнего)